

Canti del mare



A cura di Sergio Piovesan

Associazione Coro Marmolada - Venezia

“Canti del mare”

a cura di Sergio Piovesan

Edizioni Associazione Coro Marmolada di Venezia, © febbraio 2025

In copertina “Pescatori”, acquaforte di Walter Pregnolato,

Canti del mare

Canti popolari,
di alcune regioni,
ispirati al mare

A cura di
Sergio Piovesan

Edizioni
Associazione
Coro Marmolada
Venezia

INDICE

La barchetta (Piemonte)	Pag.	1
O pescator del mare (Lombardia)	“	2
La bella figlia la va in sul mar (Lombardia)	“	3
La bela monta in barca (Trentino)	“	4
A lanterna de Zena (Liguria)	“	5
Oh Portofin, càrighela ben (Liguria)	“	6
Vento buono, vento de tramontana (Veneto)	“	7
Ostreghe, cape tonde, caraguoi (Veneto)	“	8
E tiorte i remi e voga (Veneto)	“	9
Premi o stali (Veneto)	“	10
Tre marinari che van per aqua (Emilia-Romagna)	“	12
L’acqua del mar ti mantien fresca e bella (Toscana)	“	13
All’erta, all’erta, che il tamburo suona (Toscana)	“	14
Caricò... caricalò! (Lazio)	“	15
Michellemmà (Campania)	“	16
Lu cefalu (Puglia)	“	17
E salpa e voga vo’ (Calabria)	“	18
Jamuninni cu’ Maria (Siculia)	“	19
Candu femmu marinari (Sardegna)	“	20
E su mari m’arriscu (Sardegna)	“	21

Segue “Appendice”

INTRODUZIONE

Molti anni fa, guardando la vetrina di una libreria di soli libri usati o datati, notai un corposo volume intitolato *“I canti del mare nella tradizione popolare italiana”*. Interessato all’argomento entrai all’interno e lo comprai. Non è un libro da leggere dall’inizio alla fine come un romanzo, ma è destinato soprattutto alla consultazione. L’ho definito *“corposo”* perché è di ben 530 pagine dove, divisi per regione, si trovano numerosissimi testi di canti popolari con molte annotazioni e bibliografie; a questo si aggiungono altre trentun pagine con le partiture di alcuni brani, partiture che, però, non hanno il relativo testo riportato sotto le stesse.

Gli autori del libro, edito da Mursia nel 1980, sono A. Virgilio Savona e Michele L. Straniero; ambedue musicologi e studiosi del canto popolare; Savona poi è famoso per essere stato uno dei componenti del Quartetto Cetra nonché compositore e arrangiatore delle musiche dello stesso. Ambedue personaggi interessanti dei quali si rimanda alle biografie che si trovano ai seguenti links: https://it.wikipedia.org/wiki/Virgilio_Savona e https://it.wikipedia.org/wiki/Michele_Straniero

Fatta questa doverosa premessa veniamo ora a questa pubblicazione nella quale ho inserito solo venti canti di alcune regioni; preciso che non è solo una copiatura delle partiture perché alle stesse ho provveduto ad abbinare i testi.

Si tratta di canti di alcune regioni, scelti a mia discrezione, e le regioni rappresentate non sono solo quelle costiere; allora, perché anche in Piemonte o in Lombardia, come esempi, troviamo canti che ricordano il mare? Innanzitutto, da sempre, i canti popolari sono passati da un posto all’altro, anche lontani fra loro, per diversi motivi come le migrazioni interne, il commercio, o anche il desiderio del mare da parte delle popolazioni interne. Ma i *“canti del mare”* hanno diverse connotazioni e possono essere canti di lavoro (ritmi dell’argano, canti di tonnara, l’alzata delle vele, la pesca) , ma anche canti d’amore o prese in giro. Musicalmente, poi, si possono individuare in stornelli, villotte, barcarole, rispetti e canzonette.

Oltre alle partiture complete dei testi, in appendice si trovano le caratteristiche, le bibliografie, le discografie e le note storiche di ogni canto

La presente pubblicazione, edita dall'Associazione Coro Marmolada di Venezia, è, come tante altre, solo "on line" dove, per altro, si possono ascoltare anche le musiche digitali in MP3 create con la registrazione degli spartiti tramite il software di digitazione musicale da me adottato, il MuseScore 4.4.4

Sergio Piovesan
Corista emerito del
Coro Marmolada di Venezia

La barchetta

Piemonte

Andante



5
Guar-dache bian ca lun - a, guar-dache ciel se - ren; dun-a, mia ca - ra,
10
dun - a, ven, Ca-ro-lin - a ven. — U - na tran-quil la_a-riët - ta sent,
15
a con-so_la 'l cheur, ven,. ven su la_bar-chët - ta di'_a-mor e dël bon-
20
-eur — ven, ven su la bar-chët ta dl'a mor e dël bon-eur.

Guarda che bianca luna,
guarda che ciel seren;
dun-a, mia cara, dun-a,
ven, Carolin-a ven.
Una tranquilla ariëtta
sent, a consola 'l cheur;
ven, ven su la barchëtta
dl'amor e dël boneur.

I genii da le sponde
al mar a fan la strà,
la terra, i vent e j'onde
per noi a smio creà.
Noss gnor am lo permëtta,
ma ciel a l'è tò cheur:
a vòga la barchëtta
dl'amor e dël boneur.

Guarda che bianca luna,
guarda che cielo sereno,
presto, mia cara, presto
vieni, Carolina, vieni.
Una tranquilla ariëtta
senti, consola il cuore;
vieni, vieni sulla barchetta
dell'amore e della felicità.

I genii delle sponde
al mare fanno strada,
la terra, i venti e le onde
per noi sembrano creati.
Nostro Signore me lo permetta,
mio cielo è il tuo cuore:
voga la barchetta
dell'amore e della felicità.

O pescator del mare

Lombardia

Andantino

The musical score is written on a single treble clef staff in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of four lines of music. The first line starts with a treble clef, a sharp sign, and a 3/4 time signature. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4-A4 (beamed eighth notes), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). The lyrics are: O pe - sca - tor del ma - re, with a fermata over the final D4. The second line starts with a measure rest '5'. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4-A4 (beamed eighth notes), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). The lyrics are: 'mpre - stém la vo - stra bar - che tta. The third line starts with a measure rest '10'. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4-A4 (beamed eighth notes), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). The lyrics are: che ho da me - nà Ni - net ta di, with a fermata over the final D4 and a triplet of G4, A4, B4. The fourth line starts with a measure rest '15'. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4-A4 (beamed eighth notes), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). The lyrics are: là da la ri - va del mar. with a fermata over the final D4.

O pescator del mare,
'mprestém la vostra barchetta
che ho da menà Ninetta
di là da la riva del mar.
Mi te l'imprestería,
ma vöj che la ritorni
perché di notte e giorno
e gh'ho de lavorà.
Mi colla mia barchetta
ho sempre fa' fortuna;
col chiaro della luna
ho semper lavorà.

La bella figlia la va in sul mar

Lombardia

Adagio

The musical score is written on three staves in 6/8 time. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is simple and folk-like. The lyrics are written below the notes. The second staff starts at measure 5, and the third staff starts at measure 10. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

La bel-la fi-glia la va in sul mar, la bel-la fi-glia la va in sul
mar, la va in sul ma-re_a-ca-và l'ac-qua il ma-ri-na - i - o lestrin ge —
la man O bel - la

La bella figlia la va in sul mar,
la va in sul mare a cavà l'acqua.
il marinaio le stringe la man.
"O bella figlia, vorii venir,
vorii venire sott'a l'ombrietta,
sentí l'odore della violetta."
"O mi no no, che non voglio venir,
perché son troppo 'na bella figlia,
vorii rubarmi, vorii tradirmi."
"Donna dell'oste, portemi da bev,
portemi da bere e da mangiare
'ntant che la luna l'ha mò di levare."
Donna dell'oste la porta da ber,
la ved 'na roba che la lusiva:
"Par la collana della mia figlia."
"La vostra figlia l'è là in sul mar,
l'è là in sul mare a riva, a riva,
tutta coperta di rose e d'oliva."

La bela monta in barca

Trentino

Allegretto

The musical score is written on a single staff in 6/8 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of three lines of music. The first line starts with a repeat sign and contains the lyrics 'La be - la mon - ta in bar - ca, la sco - min - zia a na - vi -'. The second line starts with a measure rest of 5 measures and contains the lyrics '- gat. — L'à na - vi - ga - to tan - to l'à na - vi - ga - to ta - nto'. The third line starts with a measure rest of 10 measures and contains the lyrics 'fin - ché al por - to l'è ri - vâ' followed by a double bar line and the letter 'E'.

La bela monta in barca,
la scominza a navigar.
L'à navigato tanto
finché al porto l'è rivà.

E quand l'è stata al porto
'l so anelo gh'è cascà,
la alza i oci al cielo
no la vede che 'l bel sol.

La sbassa i oci al mare
e la vede 'n pescator:
"O pescator che pesca,
ah, pescheme 'l me anel!"

"Tel pescherò, Giulietta,
ma vòl esser ben pagà."
"Te dago cento scudi,
'na borsa ricamà!"

No vòl cento scudi
né la borsa ricamà,
sol 'n basin d'amore
e con quel sarò pagà!"

A lanterna de Zena

Liguria

Andante



A lan - ter - na de Ze - na a l'è fæ - ta a trei can - ti, Ma -
ri - a co - i guan - ti la - scia - la pas - sâ.

A lanterna de Zena
a l'è fæta a trei canti,
Maria co-i guanti
lasciæla passâ.

A tr'oue de nêutte,
e tutti l'han vista,
a fâva a fiorista
vestia da mainâ.

Accattæghe 'na rōba,
accattæghe un frexetto,
portæghe 'n ometto
pe fâla ballâ.

*La Lanterna di Genova
è fatta a tre angoli,
Maria con i guanti
lasciatela passare.*

*Alle tre di notte,
e tutti l'hanno vista,
faceva la fioraia
vestita da marinaio.*

*Compratele un vestito,
portatele un nastro,
portatele un ometto
per farla ballare.*

Oh Portofin, càrighela ben

Liguria

Andante

The musical score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 6/8 time signature. It consists of two systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal line starts with the tempo marking 'Andante' and the instruction 'Capociurma'. The lyrics are: 'Oh Por-to - fin al'è ter-ra an-ti-ga oh'. The piano accompaniment starts with the instruction 'Ciurma (unis.)' and the lyrics: 'ca-ri-ghe-laben ca-ri-ghe-laben'. The second system continues the vocal line with lyrics: 'dag-ghe'na-bota oh-se veui co-ve-gne ecc. ecc..'. The piano accompaniment continues with lyrics: 'ca-ri-ghe-laben ca-ri-ghe-laben.' and includes the instruction 'ecc. ecc. ...'. A fermata is placed over the final note of the piano accompaniment in the second system.

Oh Portofin	Càrighela ben
a l'è terra antiga	Càrighela ben
oh dagghe 'na bota	Càrighela ben
oh se veui co vegne	Càrighela ben
oh questo legno	Càrighela ben
oh l'è piccin	Càrighela ben
oh se vediamo	Càrighela ben
oh poi staseia	Càrighela ben
oh ghe molliamo una botta	Càrighela ben
e o scio Giovanni	Càrighela ben
co una mazzatta	Càrighela ben
e de quello gianco	Càrighela ben
oh ti sentiè che bella seiana.	Oho oho!

*Oh Portofino / carica bene / è terra antica (...)
dàgli una botta (...)
se vuoi che venga su (...)
questo legno (...)
è piccolino (...)
ci vedamo (...)
poi questa sera (...)
fli daremo una botta (...)
signor Giovanni (...)
con una mazzetta (...)
e di quello bianco (...)
e vedrai che bella serata (...),*

Vento buono, vento de tramontana

Veneto

Adagio

Ven-to buo - no, ven-to de tra - mon-ta - na, e in pup-pa lo te - ni —
5 — va per el so dri-to, in pup-pa lo te-ni - va col ten - do - ne, el
10 da-ga-dos-so'nda-va al Mon-te - cri-sto. Me la dai per ché son so - la, gh'è
15 nis - sunche medi - fen - da, bi - so - gna che mi a ren da no - te e
gior - no a la - vo - rar.

Vento buono, vento de tramontana,
e in puppa lo teniva per el so drito,
in puppa lo teniva col tendone,
el dagadosso 'ndava al Montecristo.

Me le da perché son sola,
gh'è nessun che me difenda,
bisogna che me arenda
note e giorno a lavorar.

Al Montecristo che fui arivato
e m'ho messo alzare el colo per la via,
e stanco giera de camminare,
la gamba me truncava per la via.

Me le dai perché son sola, ...

Mi vo' contar de Chioza 'n'altra bèla.
paese numinadi nella rede,
vu camminate tuta quanta Europa
no trovaré un paese in simil Chioza.

Me le dai perché son sola, ...

Vento buono, vento di tramontana,
e in poppa tirava diritto,
in poppa tirava nel tendone,
la barca puntava verso Montecristo.

Mi batti perché son sola,
non c'è nessuno che mi difenda,
bisogna che mi arrangi
notte e giorno a lavorare.

A Montecristo quando sono arrivato
mi sono messo ad allungare il collo per la via,
e stanco ero di camminare,
le gambe mi mancavano per la via.

Mi batti perché son sola, ...

Voglio raccontarne di Chioggia un'altra bella,
paese nominato per le reti,
se anche viaggiate per tutta Europa
non troverete un paese come Chioggia.

Mi batti perché son sola, ...

Ostreghe, cape tonde, caraguoi

Veneto

Largo

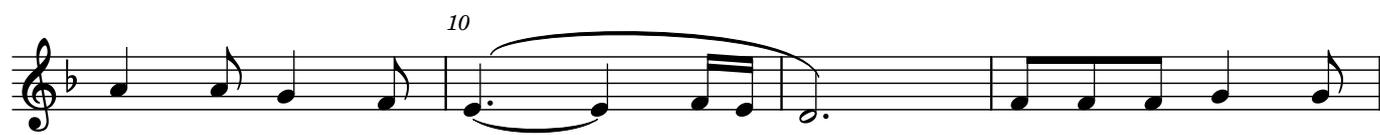


O - stre - ghe, ca - pe to - nde, ca - ra - guo - o i,

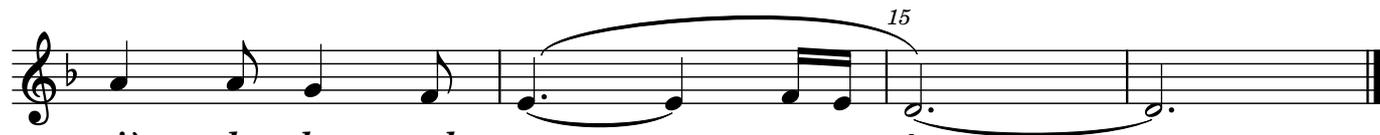
Allegretto



5
schi - le, mo - le - che, gran - zi, ma - sa ne - te; po - len - ta, o pan de



10
se - mo - la, fa - si o i, ma - gno de gu - sto



15
più de le pol - pe te

Ostreghe, cape tonde, caraguoi,
schile, moleche, granzi, masanete;
polenta, o pan de semola, fasioi,
magno de gusto più de le polpette:
cussì anca magna mia mugier e i fioi
che tra maschi e femene xe sete;
e magno ben, co toca, e co ghe n'ho,
paganai, moli, passarini e go.

Ostriche, telline, murici,
schile, moleche, granchi, masanete;
polenta, o pan tritello, fagioli,
mangio di gusto più che le polpette:
così mangiano anche mia moglie e i figli
che tra maschi e femmine sono sette;
e mangio bene, quando è la stagione giusta e quando ne ho,
paganelli, naselli, passerini e go.

E tiorte i remi e voga

Veneto

♩ = 120

5

E e tiorte ire-mi e vo-ga che fe-mo

10

gliss

15

sta ca - là. Se se

20

no se cia-pa gnen-te no tor - na - re - mo a ca'.

E... e tiorte i remi e voga
che femo sta calà.
Se... se no se ciapa gnente
no torneremo a ca'.

A ca'... a ca' senza mangiare
no no se pol tornare.
Cià... ciaparemo un'anguéla
la spartiremo in tre.

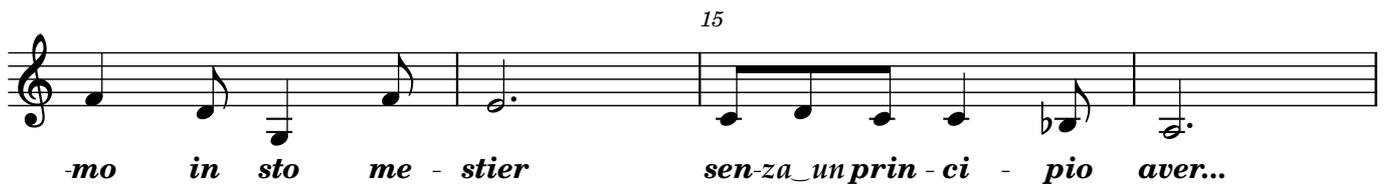
Prendi i remi e voga
che caliamo le reti.
E se non si prende niente
non torneremo a casa.

A casa senza cibo
no, non si può tornare.
Prenderemo un pesciolino
lo divideremo in tre.

Premi o stali

Veneto

Vivace



Premi via! Premi o stali
se premar no ti vol
a far el barcariol
dime, chi t'ha insegnà.
O quanti carnevali
che avèmo in sto mistier
senza un principio aver
senza un principio aver
de quel mestier che i fa.
*Ciò varda come i va,
i va de qua e de là...*
*Ciò varda come i va,
i va de qua e de là!*

Sia! Topa, i ve dà drento!
Via premi! I vol stalir!
Stali se ghe pol dir
che allora i premarà!
I premarà!
Quando fa un po' de vento
quello no i sa mai tor
co i voga un poco i mor...
co i voga un poco i mor,
sti corpi senza fià.
Ciò varda come i va...

Assae de sti paroni
no i vol i boni no!
La mazor parte so
che i cerca el bon marcà...
el bon marcà.
Vien fora sti mincioni
un còdega un villan,
co i tiol el remo in man...
co i tiol el remo in man
i ha da servir trovà.
Ciò varda come i va...

Miracolo xe intanto
che co' sti grezi alfin
in testa, un gondolin
no s'abia rebaltà...
rebaltà...
No 'l xe piccolo vanto
se 'l crede qualchedun
che gnanca mai nissun...
che gnanca mai nissun
se n'abia sfracassà!
Ciò varda come i va...

Tre marinari che van per aqua

Emilia-Romagna

Andante

The musical score is written on two staves in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Andante'. The melody features a mix of eighth and quarter notes, with some measures containing rests. There are fermatas over the first and fifth measures of the first line. The lyrics are written below the notes, with some words underlined. Measure numbers 5 and 10 are indicated above the staff.

Trema-ri - na-riche van per a-qua, trema-ri - na-riche van per a-qua, i van per
a-qua per ciel se - ren per in-con-tra - re_ suoca-ro ben. Equan-do

Tre marinari che van per aqua,
tre marinari che van per aqua,
i van per aqua per ciel serén
per incontrare suo caro ben.

E quando fun poi a meza via,
e quando fun poi a meza via,
un di sti tri si volten indrí:
dov'andaregna staséra a dormir?

Noi andarémo dala bel'òsta,
noi andarémo dala bel'òsta,
dala bel'òsta che al cor mal dis
l'è la pio bela da sté pais.

Buondí buongiorno bela bel'òsta,
buondí buongiorno bela bel'òsta,
mandés da bòvar e da magnér
sol par nu-étar tri mariner.

Ed in cal mentar ch'la parechièva,
ed in cal mentar ch'la parechièva,
un marinaio la rémirò
e un marinaio la rémirò.

Cusa rimiri bel marinaio,
cusa rimiri bel marinaio?
la vostra figlia s'am la vli dèr
sol per l'amore la vói sposer.

La mia figlia l'è troppa giòvane,
la mia figlia l'è troppa giòvane,
l'è troppa giòvane da maridèr
a un mariner me an là voi dèr.

E quando fun poi in alto mare,
e quando fun poi in alto mare,
il bastimeto si afondo,
la bella figlia la si annegò.

E se campassi quatrocent'anni,
e se campassi quatrocent'anni,
sa i ò na figlia da maridèr
a un mariner me an là voi dèr.

*Tre marinai che vanno per mare,
tre marinai che vanno per mare,
essi vanno per mare con il cielo sereno
per incontrare il suo caro bene.*

*E quando furono poi a mezza via
e quando furono poi a mezza via,
uno di questi tre si voltò indietro:
dove andremo stasera a dormire?*

*Noi andremo dalla bella ostessa,
noi andremo dalla bella ostessa,
dalla bella ostessa che, il cuore mi dice,
è la più bella di questo paese.*

*Buongiorno bella ostessa,
buongiorno bella ostessa,
portate da bere e da mangiare
soltanto per noi tre marinai.*

*E mentre lei apparecchiava,
e mentre lei apparecchiava,
un marinaio la guardò
e un marinaio la guardò.*

*Cosa guardi bel marinaio,
cosa guardi bel marinaio?
la vostra figlia se me la volete dare,
solo per amore la voglio sposare.*

*La mia figlia è troppo giovane,
la mia figlia è troppo giovane,
è troppo giovane per maritarsi,
a un marinaio non la voglio dare,*

*E quando poi fu in alto mare,
e quando poi fu in alto mare,
il bastimento affondò,
la bella figlia si annegò.*

*Anche se campassi quattrocento anni,
anche se campassi quattrocento anni,
se avessi una figlia da maritare
a un marinaio non gliela voglio dare.*

L'acqua del mar ti mantien fresca e bella

Toscana

Andante, senza rigore di tempo

5



L'a - cqua del mar ti man_____ tien fre-sca e bel__ la_____ co -
me la ro-sa in sul_____ la ver - de ra__ ma_____ gio-

10



-me la ro-sa in sul - la ver - de spi - na_____ co
-va - ne bel-la ti vor - re - i per da - ma_____

Testo originale

L'acqua del mar ti mantien fresca e bella
come la rosa in sulla verde spina,
come la rosa in sulla verde rama;
giovane bella, ti vorrei per dama.

Altro testo

Non ti maravigliar se tu sei bella,
perché sei nata accanto alla marina;
l'acqua del mar ti mantien fresca e bella
come la rosa in sulla verde spina.
Se delle rose ce n'è nel rosaio,
nel tuo viso ci sono di gennaio;
se delle rose nel rosaio ne fosse,
nel tuo viso ci sono bianche e rosse.

All'erta, all'erta, che il tamburo suona

Toscana

Andante, senza rigore di tempo



Al - l'erta al'er - ta che il tam - bu - ro suo - na



al - l'erta al'er - ta che il tam - bu - ro suo - na



i tur-chi son ar - ma - ti al - la ma - ri - na



la po - ve - ra Ro - si - na è pri - gio - nie - ra.

All'erta, all'erta, che il tamburo suona:
i Turchi son armati alla marina;
la povera Rosina à prigioniera,

Caricò... caricalò!

Lazio

Andante



Ca - ri - cò ca - ri - ca - lò! Oh dal - la ben!

Caricò... caricalò!
Oh dalla ben!
Caricò... caricalò!
Oh dalla ben!

Michelemmà

Campania

Allegretto



È na - tammiez-zo ma - re...Mi-che-lem - mà, Mi-che-lem - mà Li



Tur-che se nce van - no...Mi-che-lem - mà, Mi-che-lem - mà a re - po-



-sa re Chi pe la cim ma e chi... Mi - che - lem mà



pe lo strop - po ne.

È nata mmiezo mare...
Michelemmà, Michelemmà
oje na scarola.
Li Turche se nce vanno...
Michelemmà, Michelemmà
a riposare.
Chi pe la cimma e chi...
Michelemmà, Michelemmà
pe lo stropnone.
Viato a chi la vence...
Michelemmà, Michelemmà
co sta figliola.
Sta figliola ch'è figlia...
Michelemmà, Michelemmà
oje de Notare.
E mpietto porta na...
Michelemmà, Michelemmà
stella Diana.
Pe fa morì l'amante...
Michelemmà, Michelemmà
a duje a duje.

È nata in mezzo al mare...
Michelemmà, Michelemmà
una scarola (schiava).
I Turchi ci vanno...
Michelemmà, Michelemmà
a riposare.
Chi (la prende) per la cima e chi...
Michelemmà, Michelemmà
per il gambo (per la testa e chi per i piedi).
Beato chi la spunta...
Michelemmà, Michelemmà
con questa ragazza.
Questa ragazza che è figlia...
Michelemmà, Michelemmà
di notaio.
E nel petto porta una...
Michelemmà, Michelemmà
stella Diana.
Per fare morire gli amanti...
Michelemmà, Michelemmà
a due a due.

Lu cefalu

Puglia

Allegretto

Ma pe' pe - sscà' 'stu ce - fa - lu m'ê

per - se 'na nut - ta - te, 'stu co - re ag - gi' spez -

-za - te pe' 'ccun - ten - tar' a te. Se

Ma pe' pèsscà' 'stu cefalu
m'ê perse 'na nuttate,
'stu core aggi' spezzate
pe' 'ccuntentar' a te.
Se tu lu vedarisse
fa cchiú de mezz' rotole,
t'abbasta a te ch'e sorete
pe' fareve cuntentà.
E tu me l'hai da còce
ch'e agli' e petrusîne
(carofole per durà'!)
ma quann' u cefale zompe
tutt'o brod' 'n terra va.

Ma per pescare questo cefalo
ho perso la nottata,
questo cuore ho spezzato (strapazzato)
per accontentarti.
Se tu lo vedessi
fa piú di mezzo rotolo ①
basta per te e tua sorella
e vi accontenta tutte due.
E tu me lo devi cuocere
coll'aglio e col prezzemolo
(chiodo di garofano per farlo durare ②!)

- 1) Ruotolo, rotolo, dall'araba "ratl. Antica misura di peso, in uso nell'Italia meridionale, pare a circa kg.0,80
- 2) Indurirlo

E salpa e voga vo'

Calabria

Moderato

E sal - pa_e vo - ga vo' E sal - pa_e vo - ga vo'. ecc. ecc.

E salpa e voga vo'
E San Giuseppi
E va a 'ghiutari ⁽¹⁾
E che belli ninni teni
E salpa e voga vo'
Iò la nassa
Da l'autru laiu mendímu ⁽²⁾
Iò la nassa
Urralirrà
E lu stranguggi. ⁽³⁾

E salpa e voga vo'
E stella a mà'
E stella a mà'
E stella a mà'
E salpa e voga vo'
Iò la nassa
Iò la nassa
Iò la nassa
Urralirrà
'U baccalà

- 1 - *Vi deve aiutare*
2 - *Dall'altro lato lo mettiamo*
3 - *E lo dtrangoli*

Jamuninni cu' Maria

Sicilia

Andante

Rais 5

San Giu-

Cjurma

-sep - pi'n cum-pa - gno-a

Jamuninni cu' Maria
San Giuseppi 'n cumpagnia
E lu tunnu è veru beddu
Caricamu 'stu vasceddu
E di Genova a Portifinu
E Livornu signurinu
E assummamo 'sta safina
E sparamu 'sta tunnina
E assumma
E assumma

E amola, amola, amola
Assumma
Assumma

Andiamocene con Maria / In compagnia di San Giuseppe / Il tonno è veramente bello / Carichiamo questa barca / E da Genova a Portofino / E Livorno signurinu () / E tiriamo quest rete / E spariamo a questi piccoli tonni / E tira / E tira.*

(*) *Città elegante*

Candu femmu marineri

Sardegna

Moderato



Can-du fem - mu ma-ri - ne__ ri e mi pra - scia-da_a na.vi -

5



-gai. E__ im-mo-i na - ra ca ses bar-bie - ri__ e masa bar - banon dascis

10



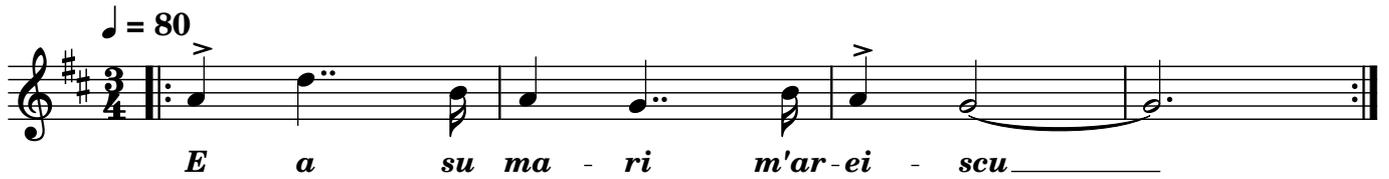
fa - i, e mo sa bar - ba non da scis fa - i.

Candu femmu marineri
e mi prasciada a navigái.
E immoi nára ca ses barbieri
e ma sa barba non da scis fai. (2 vv.)

*Quando ero marinaio
mi piaceva navigare.
E adesso dici che sei barbiere
ma la barba non la sai fare.*

E a su mari m'arriscu

Sardegna



E a su mari m'arriscu
e po'n di piscai's crais;
e pari santu Franciscu
e a su passu chi fais.
 E tralalara lalai
 E tralalara lalai
E si proi m'arretiru
e a sa matt'e s'arangiu;
e castiu a terr'e sospiru
e arziu is ogus e prangiu.
 E tralalara

E su mari è prenu
e de cocciulas de oru;
e non cretas ch'est allenu,
s eu tu è custu coru.
 E tralalara

*Verso il mare mi arrischio
per ripescare le chiavi;
sembri un san Francesco
per il passo che fai.
 E tralalara lalai
 E tralalara lalai*

*Se piove mi riparo
sotto un albero d'arancio;
guardo per terra e sospiro,
alzo gli occhi e piango.
 E tralalara*

*Il mare è pieno
di conchiglie d'oro;
non credere che sia d'altri
è tuo questo (mio) cuore.
 E tralalara*



"Laguna di Venezia", acquaforte di Giuseppe Frison



"Laguna di Venezia", acquaforte di Manlio Alzetta



“Amerigo Vespucci”, nave scuola della Marina Militare italiana.



Edizioni
Associazione
Coro Marmolada
Venezia
www.coromarmolada.it